



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Miracles de Notre Dame

Reproduction des 59 miniatures du manuscrit français 9198 de la
Bibliothèque Nationale

Bibliothèque Nationale

Paris, [1905]

Miracles De Notre-Dame Tome I

[urn:nbn:de:hbz:466:1-98211](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-98211)



MIRACLES
DE NOTRE-DAME

—
TOME I
—

LE manuscrit français 9198 de la Bibliothèque nationale contient la traduction française en prose, faite par Jean Miélot, chanoine de Saint-Pierre de Lille¹, d'un recueil de *Miracles de Notre-Dame*. C'est

1. Sur Jean Miélot, on peut consulter, entre autres, les *Archives des arts, sciences et lettres*, d'Alexandre Pinchart (Gand, 1881, in-80), 1^{re} série, tome III, p. 43-46; et deux notices antérieures du baron de Reiffenberg, dans l'*Annuaire de la Bibliothèque royale de Belgique*, 1846, p. 121-130, et 1849, p. 31-32.

un volume de format in-folio, composé de 154 feuillets de parchemin, mesurant 392 millimètres sur 288, et recouvert au XVIII^e siècle d'une reliure en maroquin rouge. Une souscription, tracée au dernier feuillet écrit (fol. 151 v^o), donne la date de la copie du manuscrit : « Cy fine le livre de la Vie et Miracles de « Nostre Dame, mere de Jhesus, qui fu finit à Le « Haye en Hollande, le x^e jour du mois d'avril l'an « de Nostre Seigneur mil quatre cens cinquante six ».

Cinquante-huit miniatures, en grisailles ou camaïeu, composent l'illustration de ces *Miracles de Notre-Dame* et sont reproduites plus loin avec une légère réduction. La première de ces miniatures (fol. 1) représente le duc de Bourgogne, Philippe le Bon, à genoux devant la vierge Marie, qui tient l'enfant Jésus, assise près de sainte Anne, et à laquelle il est présenté par son patron et par saint André. Les armoiries du duc sont figurées dans le haut du tableau et surmontées de la devise : *Aultre n'aray*. Une autre miniature (fol. 19) donne peut-être le portrait de Jean Miélot¹, dans son cabinet, au milieu de ses livres, et compilant cette traduction des *Miracles de Notre-Dame* pour le duc de

1. A moins que ce ne soit Méliton; voy. plus loin, p. 4, note 2.

Bourgogne. On sait en effet que Jean Miélot était employé par Philippe le Bon « à faire translacions et « escriptures de latin en françois, de hystoires et « autrement » et qu'il figure à ce titre sur les comptes du duc de 1449 à 1462¹. Enfin, s'il était encore besoin d'une dernière preuve pour établir l'origine princière du manuscrit, on la trouverait dans l'inventaire de la librairie de Bruges, dressé au temps de Charles le Téméraire, et dont un article répond exactement à ce volume : « Ung livre en parchemin, couvert d'ais « noirs, intitulé au dehors : *La Vie et les Miracles de « Nostre Dame* ; comançant au second feuillet après « la table : *trente trois ans*, et au dernier : *seroie long à « raconter* »².

Il ne sera pas inutile pour terminer cette notice de donner le détail du contenu du manuscrit :

Fol. A-C. Table des matières intitulée : « S'en-

1. Voir l'étude détaillée consacrée par M. L. Delisle aux deux volumes des *Miracles de Notre-Dame ; rédaction en prose de Jean Miélot, conservés à Paris*, dans le *Bulletin historique et philologique du Comité des travaux historiques et scientifiques*, 1885, p. 32-45.

2. Barrois, *Bibliothèque protypographique* (Paris, 1830, in-4°), p. 127, n° 738 (Inventaire de la librairie qui est en la maison à Bruges ; circa 1467).

sieuvent les rubriques de la table de la Vie et Miracles de Nostre Dame. »

Fol. 1-2. « La genealogie de Nostre Dame, mere de de Dieu. Il y eut jadis v. femmes appellées Anne... »

Fol. 2-17. « Cy commence ung prologue de monseigneur saint Jerome sur la vie de la très bieneurée vierge Marie, qu'il composa à la requeste d'un sien disciple en ceste, etc. Tu me demandes une demande legiere... »¹.

Fol. 17-19. « Cy commencent deux chantz royaulx baladez en l'onneur et reverence de la benoite vierge Marie, mere de Dieu. *Ave* fu dit pour salutacion... »

Fol. 19-27. « S'ensieut ung petit prologue sur l'Assumption de la vierge Marie, translaté de latin en françois par Jo. Milot. Miletus, serviteur de Jhesu Crist en l'eglise de Sarde à ses venerables freres en Nostre Seigneur demourans à Ladene, salut. Je me ramembre bien... »².

Fol. 27 v^o-151. « Cy commencent aucuns beaux

1. Le texte latin de ce prologue a été publié par les Bollandistes dans le *Catalogus codd. hagiogr. latinorum... in Bibliotheca Nationali Parisiensi* (1889), t. I, p. 92.

2. C'est le *Liber de transitu virginis Mariæ*, attribué à Mélicon (Migne, *Patrologiu græca*, t. V, col. 1231-1240).

miracles de Nostre Dame. Et premierement de la repentance de Theophilus, qui renya Jhesu Crist... Avant le temps que la maudite gent de Perse... — ...*(LIII. Miracle de l'enfant qui fiança l'ymage de Nostre Dame)*... de l'enfant dont avez ouy compter cy dessus. Amen. »

H. O.
